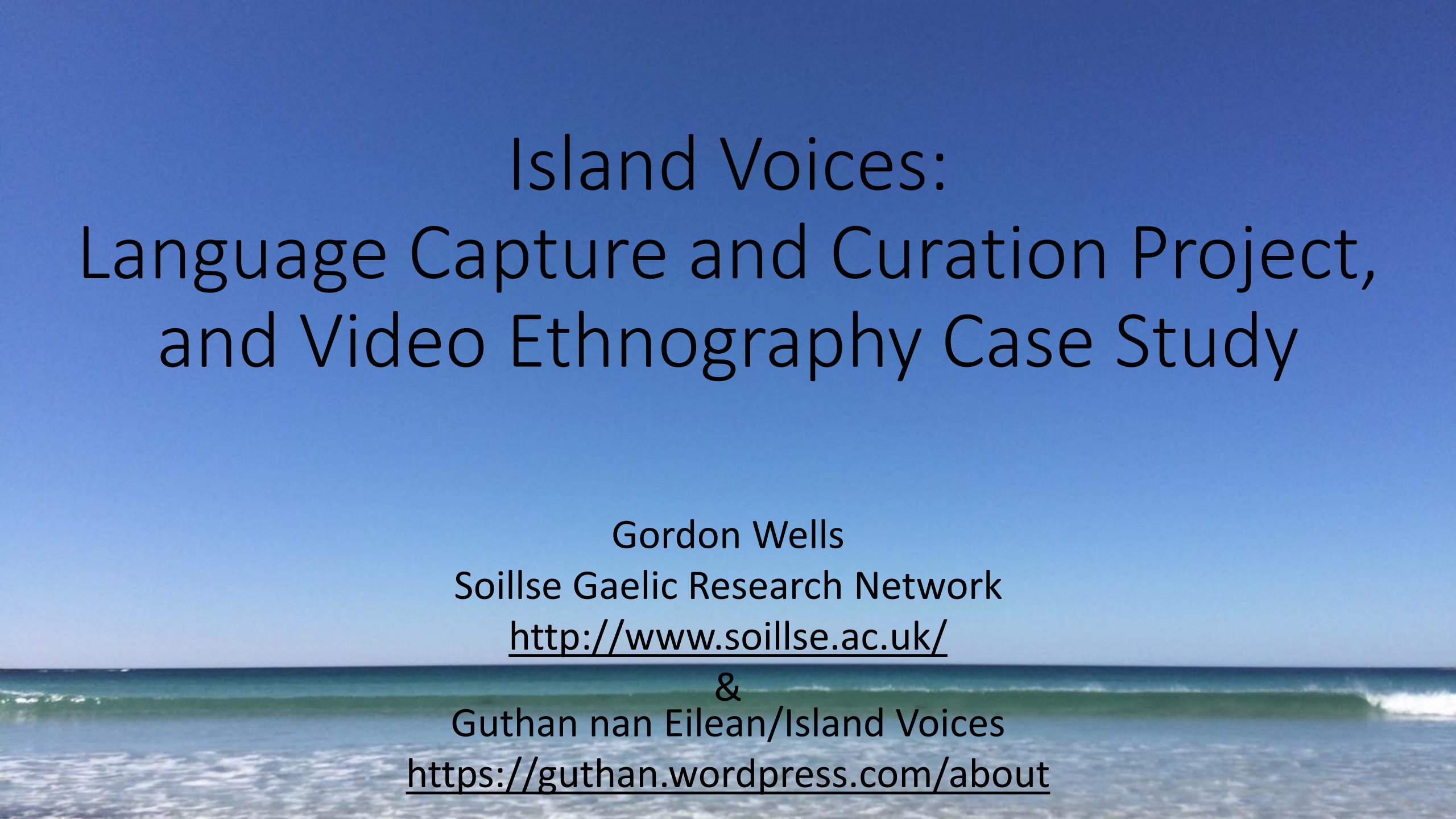




Island Voices: Language Capture and Curation Project, and Video Ethnography Case Study

Gordon Wells

Soillse Gaelic Research Network

<http://www.soillse.ac.uk/>

&

Guthan nan Eilean/Island Voices

<https://guthan.wordpress.com/about>

Gaelic: Why *Island* Voices?



For Scotland as a whole, the proportion of the population aged 3 and over able to speak Gaelic was 1.1 per cent (58,000 people). The council areas with the highest proportions able to speak Gaelic were Na h-Eileanan Siar (52 per cent), Highland (5 per cent) and Argyll & Bute (4 per cent).

<http://www.scotlandscensus.gov.uk/documents/censusresults/release2a/StatsBulletin2A.pdf> Accessed August 2018

Gaelic speakers as a percentage of Scottish population



■ Non-Gaelic speaking ■ Gaelic speaking ■ ■

Gaelic speakers as a percentage of Argyll and Bute population



■ Non-Gaelic speaking ■ Gaelic speaking ■ ■

Gaelic speakers as a percentage of Highland population



■ Non-Gaelic speakers ■ Gaelic speakers ■ ■

Gaelic speakers as a percentage of Outer Hebrides population

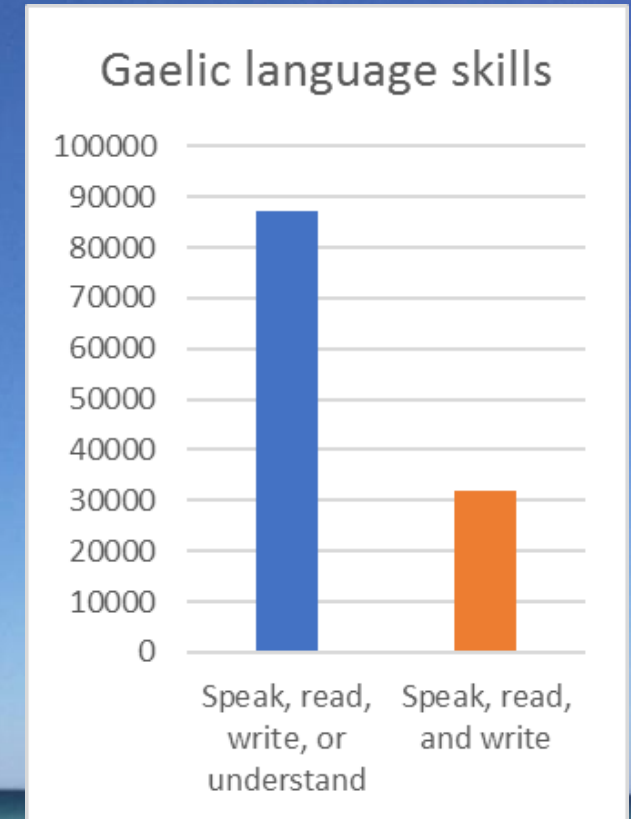


■ Non-Gaelic speakers ■ Gaelic speakers ■ ■

Gaelic: Why Island *Voices*?

In 2011, the proportion of the population aged 3 and over in Scotland who could speak, read, write OR understand Gaelic was 1.7 per cent (87,000). Within this group, the number of people who could speak, read AND write Gaelic in 2011 was 32,000, 0.6 per cent of the population aged 3 and over.

<http://www.scotlandscensus.gov.uk/documents/censusresults/release2a/StatsBulletin2A.pdf>
Accessed August 2018



ISLAND VOICES – GUTHAN NAN EILEAN

Slices of Life and Work in the 21st Century Hebrides – for language learners, and anyone else!

[Home](#) [About](#) [Series 1](#) [Series 2: Outdoors](#) [Series 2: Generations](#) [Series 2: Enterprise](#) [Extras](#) [Playlists](#) [Research/Reports](#)

[Bonnie Prince Charlie](#) [Great War](#) [Gaelic Journeys](#) [Storytellers](#) [Norman Maclean](#) [Other Tongues](#)

About

This website hosts pages of links to video and other materials in the Guthan nan Eilean/Island Voices Series, and carries news about the project. It is also a means of communicating ideas and suggestions from local and remote users, who may be teachers or learners of English or Gaelic. Comments are invited on any of the posts, and will be moderated before publication.

Over 150 videos in English and Gaelic can be accessed by clicking on any of the "Series One", "Series Two" or "Extras" tabs at the top of the page. These pages also give links to full transcripts for each clip, formatted as "Clìstore" units (thereby also granting one-click online dictionary access), as well as catalogues for each collection which list topic, level, and language content of the films. The "Playlists" tab gives access to "feature-length" compilations.

[Go to comments](#) [Leave a comment](#) [Edit](#)



Recent Posts

- Ceòlas Course
- Singing on the pipes
- Peatcutting: slow burner catches fire
- Uist Guide for Gaelic Learners
- Gathered and Shared – Poems and Music
- Learning Gaelic: Effort and Reward
- रीस्टोर प्रोजेक्ट – Re-Store Project
- "Cearcall a' Chuain"

Phase One: Series One



Island Voices

Slices of Contemporary Hebridean Life and Work
in
40 English and Gaelic videos presented for language learners











Craigard Day Centre – Re-Store Recycling Project – Hebridean Food Ceòlas Summer School – Taigh Chearsabhagh Museum and Art Centre Bi Beò Songwriters

Short online films with transcripts and translations,
suitable for pre-intermediate to post-intermediate learners,
totalling 3 hours of listening material divided evenly between the two languages







English	Gàidhlig
Craigard Day Care Centre	Creag Àrd
Cilstore Unit 601	Cilstore Unit 701
Interview: Client Donald Mackinnon Cilstore Unit 602	Agallamh: Dòmhnall MacFhionghuin Cilstore Unit 702
Interview: Supervisor Marnie Keltie Cilstore Unit 603	Agallamh: Fìoraidh Dhòmhnallach Cilstore Unit 703
Re-Store Furniture Recycling Project	Pròiseact Re-Store
Cilstore Unit 604	Cilstore Unit 704
Interview: Craftsman Seumas Macdonald Cilstore Unit 605	Agallamh: Seumas Dhòmhnallach Cilstore Unit 705
Interview: Director Neil Macdonald Cilstore Unit 606	Agallamh: Niall Dhòmhnallach Cilstore Unit 706
Hebridean Food: Smokehouse	Taigh Toitidh
Cilstore Unit 607	Cilstore Unit 707
Interview: Environmental Health, Alasdair MacEachainn Cilstore Unit 608	Agallamh: Alasdair MacEachainn Cilstore Unit 708
Hebridean Food: Cookery Demonstration – Taste of Uist	Còcaireachd – Blas Uibhist
Cilstore Unit 609	Cilstore Unit 709
Interview: Isabel Graham Cilstore Unit 610	Agallamh: Iseabail Graham Cilstore Unit 710
Ceòlas – Music Summer School	Ceòlas – Sgoil Shamhraidh
Cilstore Unit 611	Cilstore Unit 711
Interview: Chair Mary MacInnes Cilstore Unit 612	Agallamh: Màiri NicAonghais Cilstore Unit 712
Interview: Administrator Mary Ellen Stewart Cilstore Unit 613	Agallamh: Mary Ellen Stiùbhart Cilstore Unit 713
Interview: Student Dale Cummings Cilstore Unit 614	Agallamh: Ruairidh MacIlleathain Cilstore Unit 714
Taigh Chearsabhagh Museum and Art Centre	Taigh Chearsabhagh
Cilstore Unit 615	Cilstore Unit 715
Interview: Heritage Officer Caitriona MacCulish Cilstore Unit 616	Agallamh: Caitriona NicCumhais Cilstore Unit 716
Interview: Student Donald Ferguson Cilstore Unit 617	Agallamh: Dòmhnall Fearghasdan Cilstore Unit 717
Bi Beò Songwriting Partnership	Bi Beò
Cilstore Unit 618	Cilstore Unit 718
Interview: Lyricist James MacLetchie Cilstore Unit 619	Agallamh: Seumas MacIlleÌidich Cilstore Unit 719
Interview: Musician James de Las Casas Cilstore Unit 620	Òran: Seumas MacIlleÌidich Cilstore Unit 720

Phase One: Series Two

Island Voices *Outdoors*

Slices of contemporary Hebridean Life and Work
in
32 English and Gaelic videos presented for language learners



*Croftwork and Harvesting – Peat Cutting – Lazy Bed Construction
Catching Razorfish – Surfing and Windsurfing*

Short online films with transcripts and translations,
suitable for pre-intermediate to post-intermediate learners,
totalling 2 hours 40 minutes of listening material between the two languages



Island Voices *Generations*

Slices of contemporary Hebridean Life and Work
in
32 English and Gaelic videos presented for language learners



*Children's Parliament in Uist and Barra – Crofting and Boatbuilding Skills at School
Lifelong Learning at Scotland's Gaelic College – Family Fun at Grimsay Boat Day*

Short online films with transcripts and translations,
suitable for pre-intermediate to post-intermediate learners,
totalling 2 hours 50 minutes of listening material between the two languages



Island Voices *Enterprise*

Slices of contemporary Hebridean Life and Work
46 English and Gaelic videos presented for language learners



*Seatrek to St Kilda – Greenspace Research – Galson Estate Trust
Seallam Genealogy Centre – Tobar an Dualchais Digitisation Unit
Am Pàipear Community Newspaper – Writer Norman Maclean*

Short online films with transcripts and translations,
suitable for intermediate and post-intermediate learners,
totalling 3 hours 50 minutes of listening material between the two languages



Phase One: Sample Documentaries and Interviews

<u>Peatcutting</u> <i>Clilstore Unit 624</i>	<u>Buain na Mònadh</u> <i>Clilstore Unit 724</i>
Interview: Peatcutter Archie Campbell (Process) <i>Clilstore Unit 625</i>	Agallamh: Eairdsidh Caimbeul (Buain) <i>Clilstore Unit 725</i>
Interview: Peatcutter Archie Campbell (Social practices) <i>Clilstore Unit 626</i>	Agallamh: Eairdsidh Caimbeul (Cleachdaidhean) <i>Clilstore Unit 726</i>

Phase Two: Community Creation

Great War

[Go to comments](#) [Leave a comment](#)



This page brings together all the recordings made as part of the “An fheadhainn tha laighe sàmhach” project commemorating the outbreak of the First World War – An Cogadh Mòr. You can find out more about it on the [project blog](#), run by Comann Eachdraidh Uibhist a Tuath (North Uist Historical Society). In the links column you can click on the “Ipadio” or “Youtube” link to go directly to the recording, or on the “Wordpress” link to read the Island Voices blogpost about it. A “Clilstore” link will take you to a wordlinked transcript.

Bonnie Prince Charlie

[Go to comments](#) [Leave a comment](#)



This page brings together all the recordings made as part of the Stòras Uibhist Bonnie Prince Charlie project. You can find out more about it on the [Visit the Outer Hebrides](#) site. In the links column you can click on the “Ipadio” link to go directly to the recording, or on the “Wordpress” link to read the Island Voices blogpost about it.

Phase Two: Individual Creation

2. Sgeulachdan Thormoid



This collection of six Gaelic stories (plus an introduction) was created by Norman Maclean – Tormod MacGill-Eain. The recordings were made during visits to his house by Gordon Wells in October 2015. In the “links” column you can click on “Youtube” to go directly to the recording of the appropriate story. A “Clilstore” link will take you to a wordlinked transcript. You can click on any word to take you directly to an online dictionary to find its meaning.

Clilstore online dictionary access

Mail - gw.smo@uhi.ac.uk

Wordlink

← → ↻ ⓘ Not secure | multidict.net/wordlink/?navsize=1&sl=gd&url=http://multidict.net/clilstore/page.php?id=3328

Clilstore About Island Voices Sgeulachdan Thormoid Unit info

Dòmhnall Phàdraig agus Màiri Claire



Dòmhnall Phàdraig agus Màiri Cl...

Dà fhichead bliadhna pòsda. Sin cho fada 's a tha Dòmhnall Phàdraig agus a bhean, Màiri Claire, air a bhith a' fuireach còmhla ann an taigh beag tughaidh san Àird Mhòr an Uibhist a Deas. Bha am bodach 's a' chailleach cho sona ri dà bhròg agus chan iarradh iad an saoghal fhàgail. Aaw!

Sin gus an deach Màiri Claire gu fèill Strachan ann an Talla An Iochdair air an t-seachdain seo chaidh! Nach do thill i dhachaigh le **sgàthan** mòr coig troighean air fad 's air leud, is chuir i e an taic a' bhalla anns an taigh bheag.

An ath latha, tràth sa mhadainn, an dèidh dhan bhodach 'bass' a ghabhail, bha e ga thiormachadh fhèin leis an t-searbhadair air beulaibh an sgàthain.

Bha a bhean an ath doras anns an t-seomar-cadail. Bha i gun èirigh fhathast 's i feuchainn ri norrag a ghabhail. A dh' aon bheum, chuala i an duine aice a' burralaich:

"A MHÀIRI CHLAIRE, A MHÀIRI CHLAIRE, BHEIL THU GAM CHLUINNTEIL?"

Clilstore About Island Voices Sgeulachdan Thormoid Unit info

Short url: http://multidict.net/cs/3328

Multidict navigation frame Help About

Word Go

sgàthan **sgàthan** ← sgàth ↔

From ↔ To ⊗ Dictionary ⊗ Esc

gd English (en) Am Faclair Beag meanbh





Cainnt nan daoine, leis na daoine, airson na daoine

Cuir a-steach am facal a tha thu a' lorg: sgàthan Lorg!

☒ Lorg adhartach...

Am Faclair Beag	Dwelly
sgàthan /sga:han/ <i>fir. gin. -ain, iol. -an</i> 1 looking glass, mirror 2 reflector	sgàthan <i>-ain, -an, sm</i> Mirror, looking glass. 2** Gazing stock. Is math an sgàthan sùil caraid,... an corr
's math an sgàthan sùil caraid the best mirror is an old friend, a true friend will speak the truth	sgàthan balgach <i>sm</i> Convex mirror.
sgàth /sga:/ <i>fir. gin. -a, iol. -an</i> 1 shade, shadow 2 dread, apprehension	sgàthan-còmhnard <i>sm</i> Plain mirror.
sgàth /sga:/ <i>boir. gin. -a, iol. -an</i> 1 hurdle 2 wattled door	sgàthan tolgach <i>sm</i> Concave mirror.
sgath /sgah/  <i>fir. gin. -a, iol. -an</i> 1 tiny piece, particle 2 anything 3 nothing	feàth nan eun <i>sm</i> Calmness. Feàth nan eun mar sgàthan , as calm as a mirror: Feàth nan eun fion,... an corr
sgàthan-bearraidh <i>fir. gin. -ain-bhearraidh, iol. -an-bearraidh</i>	

Clilstore About Island Voices Sgeulachdan Thormoid Unit info

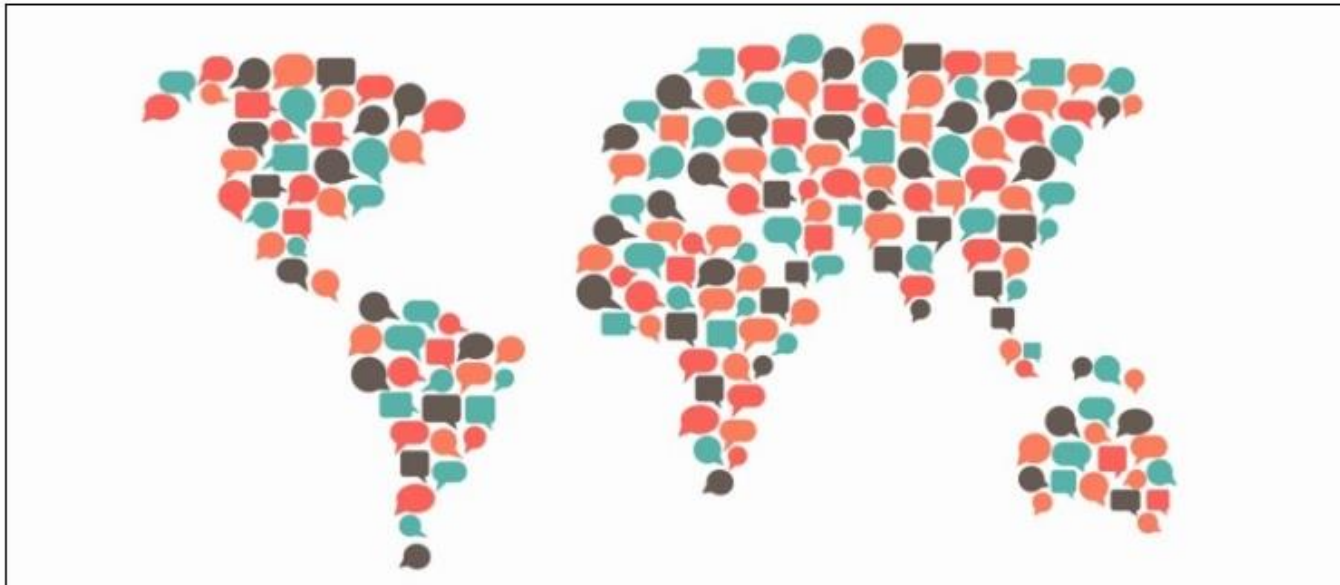
ENG 16:37 26/02/2019

ISLAND VOICES – GUTHAN NAN EILEAN

Slices of Life and Work in the 21st Century Hebrides – for language learners, and anyone else!

[About](#)[Series 1](#)[Series 2: Outdoors](#)[Series 2: Generations](#)[Series 2: Enterprise](#)[Extras](#)[Playlists](#)[Research/Reports](#)[Bonnie Prince Charlie](#)[Great War](#)[Gaelic Journeys](#)[Storytellers](#)[Norman Maclean](#)[Other Tongues](#)

Other Tongues

[Edit](#)

In the spirit of [“Sharing Gaelic Voices”](#) and [“Mother Tongues and Other Tongues”](#) this page brings together links to the various Island Voices video documentaries from [Series 1](#), from Series 2 [Outdoors](#), [Generations](#), or [Enterprise](#), or from [Gaelic Journeys](#) which are now also available in languages other than English and Gaelic. Click on [“YouTube”](#) to go straight to the film, [“Clilstore”](#) if you also want the Wordlinked transcript, or [“WordPress”](#) for the original Island Voices post which introduces the film.

[RSS feed](#)

Recent Posts

- [Talking with Magaidh Smith](#)
- [Island Voices MOOT](#)
- [“Website to Watch”](#)
- [Reading Island Voices – Aloud!](#)
- [Skol-Veur C’houezelek Bro-Skos](#)
- [Reading Aloud Symposium](#)
- [Sealladh Eòrpach air Saoghal Thormoid](#)
- [Ceòlas Course](#)
- [Singing on the pipes](#)
- [Peatcutting: slow burner catches fire](#)

Language	Film	Links
Basque	Gaelic Journey	YouTube Clilstore WordPress
	Lazybeds	YouTube Clilstore WordPress
Breton	Scotland's Gaelic College	YouTube Clilstore WordPress
Hindi	Re-Store Project	YouTube Clilstore WordPress
Irish	Gaelic Journey	YouTube Clilstore WordPress
Japanese	Gaelic Journey	YouTube Clilstore WordPress
Manx	Gaelic Journey	YouTube Clilstore WordPress
Polish	Peatcutting	YouTube Clilstore WordPress
Scots	Kist o Riches	YouTube Clilstore WordPress
Urdu	Re-Store Project	YouTube Clilstore WordPress
	Surfing	YouTube Clilstore WordPress
Welsh	Gaelic Journey	YouTube Clilstore WordPress

रीस्टोर प्रोजेक्ट - Restore Project: Hi...

कई बार इसे ज्यादा मजबूत बनाने के लिये, वो इसपर और भी काम करते हैं।

Word

From To

Dictionary

hi

गांव in English

translation and definition "गाँव", Hindi-English Dictionary online

गांव

IPA: [gã:ʊ]; Type: noun;

- **village** p p p p {noun}

a rural habitation of size between a hamlet and a town

कार्लोस नाम का एक आदमी किसी पहाड़ी गांव में उस बूढ़े आदमी की तलाश में आया।

A man named Carlos came to a mountain village looking for that old man.

- rural settlement

village, hamlet

- **hamlet** { *noun* }

small settlement in a rural area

- **country** p p p p p {noun}

ગાંવ સૂને પડે છે।”

The dwellers in open country ceased."

- **thorp** {noun}

Show declension of गांव

Video Ethnography Case Study: Saoghal Thormoid – Norman's World

- Background
- Contents
- Method
- Sample

Norman Maclean

Edit

1. Saoghal Thormoid



On consecutive days in the last week of April 2016 Gordon Wells recorded a series of Gaelic conversations with famed writer and entertainer Norman Maclean, in which Norman spoke reflectively of his memories and impressions of Gaelic life in Glasgow and the Hebrides from the middle of the Twentieth Century up to the present day. The five videos range between 35 and 55 minutes in length. Word for word transcriptions are also available on Clilstore, enabling instant one-click vocabulary checking for Gaelic learners.

Background

- Island Voices/Soillse partnership
- Stemming from earlier “Sgeulachdan Thormoid” (“Norman’s Stories”)
- Soillse Small Research Fund
- Ethnographic focus in interview schedule



Contents

- Monday – ancestry
- Tuesday – education
- Wednesday – communities
- Thursday – creativity
- Friday – Gaelic
- Printable Volume



Saoghal Thormoid – Norman's World:
Synopsis and Transcripts

Norman Maclean in Conversation
with Gordon Wells, Sabhal Mòr Ostaig

Foreword by Professor Conchúr Ó Giollagáin,
University of the Highlands and Islands

June 2017

With funding support from the Soillse Small Research Fund



Method (1)

- Preparation
(including Ethics)
- Recording
- Editing
- Transcription
- Approval
- Dissemination



Method (2)

Method

After securing Norman's agreement to take part in this project, Gordon visited him in his home to discuss the format and content of the recordings. During this discussion, they settled on a rough plan for the sessions – namely that they would aim to record for a maximum of one hour per day on consecutive days in the chosen week, and that each session would centre on a different topic. Gordon also supplied Norman with the list of topics they should try and cover and some probable questions, while at the same time stressing that Norman should not feel constrained by the list and should consider himself free to bring in additional issues or anecdotes wherever he felt it appropriate.

The recordings were made simultaneously on two different cameras (one on each speaker). The cameras were allowed to roll from the start of the session to the end without stopping. The material was then edited together to produce a finished product in which both interlocutors could be seen speaking in turn. During the editing process the opportunity was taken to delete a few sections – principally where Norman needed to take a rest or a drink of water, or if the session was interrupted, for example by visitors coming into the room while they were speaking. A small number of 'cutaway' shots was used in the editing process to minimise the visual impact of such interruptions.

On completion of the video editing, the conversations were transcribed verbatim by Gordon. These drafts were then checked by Soillse researcher Pàdruig Moireach. When the drafts were completed Gordon showed them to Norman, together with the video edits, in case he wished to make any changes. He was able to clear up any remaining transcription questions and approve the final versions.

Finally, the materials were placed online – with the videos being posted on the Island Voices YouTube channel, and the transcripts uploaded to Clilstore.

Sample

- Friday session: Gaelic
- “On the last day, Norman is invited to turn his thoughts specifically to Gaelic and its place in people’s hearts and minds, and to Gaelic development efforts. Acknowledging the challenges the language faces in today’s world, he reflects on the complex interplay and relationships between Gaelic and English, and on various ways in which bilingualism can be viewed. *In emphasising its benefits he counsels against the dangers of a monolingual “English ghetto”, colourfully invoking his own observations on the nomination campaign for the American presidential election.* In contemplating bi-directional bilingualism he discusses the challenges of, and offers his own advice on, the learning of Gaelic and, in particular, the place of literacy. Finally, he relates the language issue back to the culture from which it springs, sharing personal thoughts on how his sense of belonging reinforces his sense of identity, and emphasising his own willingness and commitment to pass on his knowledge to others.”

Extract (Clilstore)

Wordlink

Not secure | multidict.net/wordlink/?navsize=1&sl=gd&url=http://multidict.net/clistore/page.php?id=4514{and}user=GuthanNanEilean

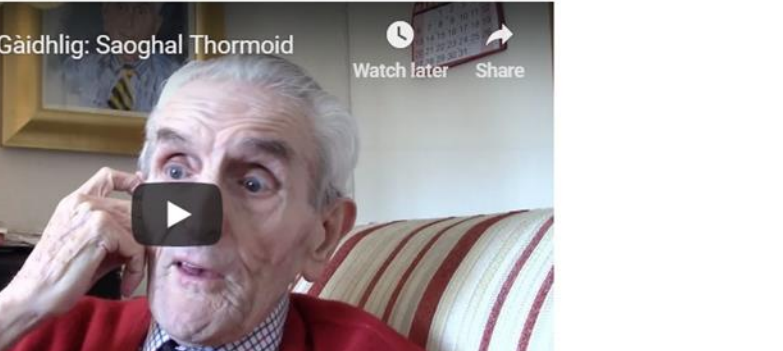
Clistore
Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday

Unit info

Norman Maclean on Friday: Gàidhlig

Dihaoine - Gàidhlig: Saoghal Thormoid

Watch later
Share



Thoradh, well, chan eil agad ach coimhead air mac Mhàiri Chaluim, 's e am bumalair sna Stàitean Aonaichte, Dòmhnall Trump. Nis, 's cinnteach gum faigh e an nomination airson na Republicans, ach nuair a bhios tu a' coimhead air na daoine, aithnichidh tu, well 's e mo bheachd-sa nuair a bhios mi a' coimhead air na daoine is iad a' crathadh bratach "The Donald's the man", aithnichidh tu gu bheil iad, chan e dìreach gu bheil iad aineolach, ach gu bheil iad air leth, agus 's e is coireach – chan eil aca ach aon chànan. Tha sin gam fàgail, mar gum biodh, ann an ghetto Beurla.

Agus tòrr dhan fheadhainn a tha airson Dòmhnall còir, 's ann mar sin a tha iad. Tha iad gu h-ìosal measg an t-sluaigh, tha an caothach orra, tha iad a' faicinn gu bheil an obair a' falbh gu ruige Mexico agus air feadh an t-saoghail – globalisation, liberal capitalism – tha sin gam fàgail fiadhaich, agus tha iad a' smaointinn, mac Mhàiri Chaluim, our town.., gur esan an **slànaighear**. Ach, a' coimhead orra, nam bharail-sa, chanainn-sa, bha iad air a bhith na b' fheàrr nan robh iad air an togail ann an California a Deas, no Florida, no Texas even, agus Spàinntis a bhith aca cuideachd. Cha bhiodh iad cho fiadhaich.

So, tha cunnart ann a bhith a' dèiligeadh le aon chànan a-mhàin. Tha e gad fhàgail, tha thu nas buailtiche a bhith fiadhaich agus a bhith air do dhalladh air an doalladh as fheàrr. Ma tha còrain eile ann tha an coaghal a' sìor luidheachadh a muigh.

Clistore
Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday

Unit info

Short url: http://multidict.net/cs/4514

Multidict navigation frame
Help
About

Word Go

slànaighear

Multidict will try these wordforms in rotation (on redlick)

slànaighear ← Slànaighear ← Slànuighear ← slànuighear →

From To

Dictionary

gd English (en)

Am Faclair Beag meanbh

Am Faclair Beag

Cainnt nan daoine, leis na daoine, airson na daoine

Cuir a-steach am facal a tha thu a' lorg: slànaighear Lorg!

Lorg adhartach...

Am Faclair Beag

Dwelly

slànaighear /sLa:ni:jer/

fir. gin. -eir iol. -an

1 healer 2 saviour 3 (with def. art.

) The Saviour

cuir slànaighear orm

send me a saviour!

slànaighear

-ir, sm Healer. 2 Saviour (in a spiritual sense). An Slànaighear, the Saviour.

slànuighear

see slànaighear.

Molaidhean Mun Fhaclair Bheag Taing buidheachas

An duilleag mhòr

Donate

Translation

- So, tha cunnart ann a bhith a' dèiligeadh le aon chànan a-mhàin. Tha e gad fhàgail, tha thu nas buailtiche a bhith fiadhaich agus a bhith air do dhalladh air an dealbh as fharsaing. Ma tha cànan eile agad tha an saoghal a' sìor leudachadh a-muigh, agus faodaidh tu roghainn a dhèanamh, faodaidh tu deagh thaghadh a dhèanamh.
- So there's a danger in dealing with only one language. It leaves you – you're more likely to be wild, and to be blinded to the general picture. If you have other languages the world keeps widening out, and you can make choices, you can make good choices.



Questions/Reflections

- Definition of aims and purpose
- Securing willing participation and informed consent
- Establishing rapport and minimising discomfort
- Technical quality and simplicity
- Platform(s) for sharing results



Further Reading

Research/Reports

[Go to comments](#) [Leave a comment](#) [Edit](#)



In addition to pursuing practical community-based actions the project maintains a research and reporting perspective, particularly in relation to language learning, bilingualism, and languages and digital media.

The reports, articles, and other papers listed below have been produced in collaboration with a range of organisations or institutions with an interest in language research and development. Some focus on Island Voices specifically, while the others draw on the work of the project as part of a wider topic or debate of local or more general interest.

Perceptions of Gaelic Learning and Use in a Bilingual Island Community: an Exploratory Study (2011)

[Full report here](#)
[Am Pàipear summary here](#)

ESOL in the Hebrides and Island Voices: “Hey, hang on a minute, tha mise bilingual!” (2012)

Chapter 12 (p153) in [this book](#)

Gaelic Digital Literacies in a Bilingual Community: a Sampling of Practices and Preferences (2013)

[Full report here](#)
[Am Pàipear summary here](#)

CALL Support in Context: Contrasting Approaches in Irish and Scottish Gaelic (2014)

[Full report here](#)

Sharing Gaelic Voices: Peat-cutting in Polish, or Surfing in Sindhi? (2016)

[Full report here](#)

Saoghal Thormoid – Norman’s World: Synopses and Transcripts, and Foreword by Conchúr Ó Giollagàin (2017)

[Full volume here](#)

Reading Island Voices: Issues around the Primacy of Speech and the Privileging of Literacy, from a Hebridean Viewpoint (2018)

[Full transcript here](#)